



تعليم الكتابة باستخدام طريقة القواعد والترجمة لطلاب المدرسة النموذجية
القادري جمبر

Hasyim Asy'ari¹, Elok Rufaiqoh², Husnul Majid³
Universitas Islam Kiai Haji Achmad Muzakki Syah^{1,2,3}
iim.ha23@gmail.com elokrufaiqoh90@gmail.com

Abstract

Teaching Arabic using the grammar and translation method can train students to write, measure students' memory, increase Arabic vocabulary, facilitate the translation process, facilitate the position of sentences and write an essay, and train other writing skills. In this method, students also practice speaking and writing in Arabic indirectly by reading reading texts in textbooks. The results of this study indicate that the ability to memorize books for second-graders at Qadri 1 Jember Model Junior School is very good as evidenced by teaching Arabic at each meeting. The application of grammar and translation is to facilitate the process of developing the writing skill of students. It starts from the stages of dictating the movable, dictating perspective and dictating the test. In addition to the spelling stages that have been achieved, students can also improve their learning constructions in Arabic. The motivations for this are that it is easier for students to position sentences by understanding grammar and morphology and also easier for students to translate from Arabic to Indonesian and vice versa. While the consequence of this method is the quick explanation of the material by the teacher in a short time.

Keywords : *Teaching writing, grammar and translation method*

اللغة العربية هي اللغة التي بها القرآن الكريم. وهي بذلك اللغة التي يحتاجها كل مسلم ليقراً ان يفهم القرآن هذه اللغة الشريفة تتمتع بالخصائص المتميزة التي قلما نجدها في غيرها، و كل خصيصة منها تعد دافعا لنشرها وتعلمها، وبدورها تؤكد لنا هذه الحقيقة عظيم المسؤولية في تعليمها وتعلمها وبدون مبالغة نقول نشر اللغة العربية و تعليمها مسؤولية دينية حضارية أمام كل مسلم و مسلمة. (Rufaiqoh & Asy'ari, 2022)

مهارة الكتابة هي أعلى مهارة من المهارات الأربع. الكتابة نشاط له علاقة بعملية التفكير ومهارة التعبير في شكل مكتوب. يمكن القول بأن الكتابة نشاط معقد للغاية، لأنها تكمن في متطلبات القدرة على تنظيم الأفكار وتنظيمها بشكل متماسك ومنطقي، وكذلك القدرة على تقديم الكتابة بمجموعة متنوعة من اللغات المكتوبة وقواعد الكتابة المختلفة. (Munawarah & Zulkkflih, 2022) وبهذا يصبح المعلمون والطلاب قادرين على قياس مستوى نجاح وصعوبة تعلم اللغة العربية في تطبيق هذه الطريقة.

تعتبر الكتابة أكثر مهارات اللغة الأربع تعقيدا، لأنها تحتاج إلى القدرة على الاستماع الجيد كما لا تخلو من القراءة وفهم معانيها ثم التعبير عما يفهمه الكاتب من المسموع والمقروء بشكل كتابي مع مراعاة قوانين الكتابة وقواعدها الصحيحة نحوية كانت أو صرفية. وقد استخدم الباحث في هذا البحث المنهج الكيفي وجمع البيانات بطريقة الوثائق والملاحظة والمقابلة، وفي تحليل البيانات قد استعمل الباحث التحليل الاستقرائي (Rufaiqoh, 2015).

وقد دلت نتائج البحث على أن الدراسة اللغة العربية في المدرسة الثانوية القادري تستخدم منهج تعليم اللغة العربية بشكل كامل متكامل حيث تدرس المواد التعليمية كمادة الإنشاء وغيره كل يوم وتبدأ حصة التعليم في الساعة الثانية تماما وتتم في الساعة الرابعة والنصف نهرا، بالإضافة إلى ذلك طبقت المدرسة الأنشطة غير المهجية أو البرامج الإضافية كالخطابة والمناقشة وتأليف نص المحاضرة باللغة العربية وتأليف القصص باللغة العربية والتي سيتم تحويلها لاحقا إلى كتاب وغير ذلك.

وهذه الاستراتيجيات مما يؤدي إلى ترقية مهارة الطلبة الكتابية ترقية إيجابية. ذلك لأن المدرسة قد رأت أن تعليم مهارة اللغة العربية سيتم بنجاح بتدريب الطلبة على التعبير التحريري أو الكتابي بالجهد والاستمرار.

هناك مجال نظريات في تدريس اللغة، وهما النظرية النحوية التقليدية والهيكلية، الاثنان لديهما وجهات نظر متعارضة حول قواعد اللغة. وقال البابان "إن النظرية التقليدية تؤكد على وجود القواعد والعالمية في حين أن نظرية الدعامات ترى أن بنية لغات العالم ليست واحدة". (Bahruddin, 2021) يرى النظرية التقليدية للغة على إلزامية، بمعنى أن اللغات الجيدة والصحيحة عند اللغويين، وليس تلك اللغة التي يتحدث بها الناطقون باللغة المحلية في هذا المجال على عكس النظريات التقليدية، ترى النظرية البنوية للغة وصفيًا، بمعنى أن اللغات الجيدة والصحيحة هي تلك التي يستخدمها الناطقون في هذا المجال. (Hermawan, 2011)

وبناء على المقابلة مع أحد معلمي المدرسة الثانوية النموذجية القادري ١ جمبر، قال إن مدرسة الثانوية النموذجية القادري هي إحدى المؤسسات التعليمية في مؤسسة معهد القادري، التي يستخدم طلابها باللغة العربية في كل يوم وليلة سواء كان في المدرسة أو المعهد أو أينما كانوا. (Islam, 2024) و أيضا البرامج أو التعليم في المدرسة يتعلق بالتعليم الذي كان في المعهد. وهذه المدرسة، لها مدرسون الذين قد تجهوا من المعهد دار اللغة و الدعوة باعيل . بسوروان و هذه المدرسة غالبا يفوز بالعديد من أذكر المسابقة في مهارة الكتابة سواء في منظمة المدرسة أو المقاطعة. (Zazil, 2024)

من المزايا المذكورة ، اختار الباحث المدرسة الثانوية النموذجية القادري ١ جمبر لتكون موقع البحث و تدرس أكثر عما تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تنمية مهارة الكتابة في المدرسة الثانوية النموذجية القادري ١ جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤ م من التعرض المذكورة يحتم المؤلف ويختار موضوع البحث عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تنمية مهارة الكتابة في المدرسة الثانوية النموذجية القادري ١ جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤ م ومن المتوقع أن يكون هذا البحث مفيداً لتطوير وترقية مهارة كتابة الطلاب وخاصة من حيث كتابة النصوص العربية.

منهجية البحث

المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج الكيفي ، بمعنى أن هذا البحث يتم بقصد فهم ظاهرة ما يختبره موضوع البحث، على سبيل المثال السلوك والمنظور والدافع وما إلى ذلك بدقة وعلى شكل الكلمات واللغة في حدث الطبيعية الخاصة. هذا يعني أن النهج في هذا البحث لا يستخدم الأرقام. يهدف البحث النوعي إلى جمع المعلومات الفعلية بالتفصيل، ورسم الواقع القائم. (Moleong, 2007)

في هذا البحث يستخدم الباحث الكيفي كان أخذ المعينة أي مصدر من تقنيات أخذ العينات البيانات مع إيلاج اهتمام خاص. علي سبيل المثال، فإن الشخص الذي يعتبر الأكثر دراية حول ما يتوقع الباحثون، او ربما كان هو الحاكم التي من شأنها أن تسمح للباحثين لإستكشاف الكائن أو الوصف تحت الدراسة. (Sugiyono, 2014)

أما المناهج يستخدمها الباحث في جمع البيانات هي الملاحظة هي مراقبة و تسجيل الأجسام مع منهجية الظاهرة شيء الإجتماعية وكذلك يتم التحقيق فيها الأعراض. عادة البيانات التي تم الحصول عليها من خلال طريقة الملاحظة هي مكان البحث، احوال تلاميذ ،عملية التعليم اللغة العربية.و أما من خلال المقابلة فيريد الباحث مقابلة مع اساتيد اللغة العربية ونائب لمنهج الدراسة لمعرفة عملية التدريس التي فيها أهداف تدريس اللغة العربية وموادها وطرقها ووسائلها.وأما من خلال الوثائقية فيستخدمها الباحث لمعرفة تصور احوال وعدد المدرسين والتلاميذ والموقع الجغرافي وتاريخ تأسيس المدرسة وهيكل المنظمة في المدرسة الثانوية النموذجية القادري ١ جمبر.

مناقشة البحث

تعليم مهارة الكتابة لطلاب الصف الثاني في المدرسة الثانوية النموذجية القادري ١ جمبر

في هذه البحث، كانت الخطوة الأولى التي اتخذها الباحث هي جمع المعلومات المتعلقة بتطبيق تعليم اللغة العربية في الفصل الثامن بمدرسة الثانوية النموذجية القادري ١ جمبر. بناءً على نتائج مقابلة مع الأستاذ عين الرزيق فردا شاه، أنه في تعليم

اللغة العربية في تنمية مهارة الكتابة، هناك حاجة إلى كتابة الواجبات بهدف معرفة قدرة الطلاب في مرحلة مهارة الكتابة. جيد للكتابة من اليمين إلى اليسار، ومعرفة الاختلافات في الأحرف التي يمكن توصيلها أم لا، وإعطاء النقاط في كتابة الحروف. وذلك كما قال شايفول مصطفى (٢٠١١) في كتابه أن الغرض من مهارة الكتابة هو أن يكون الطلاب قادرين على كتابة الكلمات والجمل العربية بكفاءة وبشكل صحيح. (Mustofa, 2011)

يجب أن تبدأ ممارسة مهارة الكتابة بتمارين الكتابة المسبقة. يمكن أن تبدأ هذه التمارين بمراحل معرفة الحروف بشكل صحيح، ومعرفة الحروف التي يمكن

توصيلها أو لا يمكن توصيلها، ومعرفة الأحرف التي تحتوي على نقاط أو لا تحتوي على نقاط، وعدم إضافة وطرح الأحرف في الكلمات، والاهتمام بعلامات الترقيم، والقدرة على الكتابة بدقة. من اليمين إلى اليسار. وقال أمين سانتوسو إن مؤشرات إتقان الكتابة تنقسم إلى ثلاثة (٣)، وهي نسخ صوت الحروف والكلمات والعبارات والجمل مع الهجاء وعلامات الترقيم المناسبة، وإعادة التعبير كتابة عن الرسالة الواردة في النص، والتعبير عن الأفكار أو الآراء كتابة. (Rathomi, 2020)

في مهارة الكتابة التعليم مع التدريبات المسبقة كتابة الرسائل، يتوقع من الطلاب أن يكونوا قادرين على تطبيق مراحل مهارة الكتابة، وهي إملاء المنقول، وإملاء منظور، وإملاء الاختتبار. (Kuraedah, 2015). وإملاء المنقول هي خطوة في المستوى الأولي حيث يتم التأكيد بشكل أكبر على توخي الحذر والشمول عند قراءة الكتابة والنسخ. (Aulia, 2024) في هذا المستوى، يستخدم مدرس المادة في تطبيقه نصًا للقراءة مدرجًا ينقسم الرابع (٤) ثم يقوم الطلاب بنسخه في دفتر ملاحظات.

الإملاء المنقول هو نقل الكتابة من وسائط معينة في كتب الطلاب، أو تسمى كذلك بالإملاء المنصوح؛ لأنها تتم بنسخ الكتابة. هذه التحية مناسبة للمبتدئين. لذلك، بالنسبة للمرحلة الأولية، فإن تعليم الكتابة الذي يتم تقديمه للطلاب هو توفير ممارسة لتقليد كتابة جمل قصيرة على الكتب أو السبورات. (Fajriah, 2017)

إملاء المنظور فهي تدرس الكتابة في بعض الوسائط بعناية، ثم تنقل بعد ذلك إلى كتاب الطالب دون النظر إلى الكتابة مرة أخرى. (Rufaiqoh & Asy'ari, 2022) في هذه المرحلة، يتم إعطاء دروس الكتابة من خلال مهمة قراءة عدة فقرات في النص ثم

توجيه الطلاب لإعادة كتابة نتائج قراءتهم وتوجيه إجراءات الكتابة الجيدة. إملاء المنذر هي المرحلة الثانية من تدريب المهرة بعد إملاء المنقل، والتي لا تتطلب فقط من الطلاب توخي الحذر والشمول عند القراءة ولكن يجب أيضًا أن يتذكروا شكل الكتابة في النص السابق ويسمح لهم بذلك. افتح النص إذا لزم الأمر.

في البداية تم استخدام مرحلة الإملاء لتدريب الطلاب على تنمية قدراتهم في ملاحظة الكلمات أو الجمل والنصوص في شكل الكتابة العربية. من خلال ممارسة النقل أو النسخ بشكل متكرر، يمكن أن يجعل الطلاب يفهمون مهارة الكتابة بشكل أفضل. هذا تمرين سيجعل الطلاب قادرين على تطوير مهارة الكتابة بشكل جيد. بالإضافة إلى ذلك، يتم تدريب الطلاب على قراءة وفهم معنى الجمل في قراءة النصوص من خلال الترجمة التي تتم في إطار أنشطة كتابة الإملاء.

في عملية تنمية مهارة الكتابة لدى الطلاب، تعتبر الترجمة إلى نص لغة هي العامل الأكثر أهمية في الكتابة، إذا كان مستوى إتقان قواعد الترجمة جيدًا، فسيصبح تنمية مهارة الكتابة أسهل. كما ذكرت جوليا والأصدقاء، فإن قواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية تهدف في المقام الأول إلى مساعدة الطلاب في إتقان المفردات والنطق والنطق أقرأها لتتمكن من كتابتها مرة أخرى. (Julia et al., 2022)

تعتبر مهارة الكتابة من أهم الأدوات التي يمكن للإنسان استخدامها للتعبير كتابةً، ومن خلال التعبير عن أفكاره، والوقوف فوق أفكار الآخرين، وإبراز أفكاره ورسائله، وتسجيل ما يريد تسجيله من أحداث المعنى وغموض الأفكار ثم الكتابة الصحيحة تعتبر عملية مهمة للمتعلم في دراسته وفي حياته المستقبلية. (لاقي، ٢٠١٥)

من خلال القراءة والترجمة من حيث مهارة الكتابة السابقة، يُتوقع من الطلاب أن يكونوا قادرين على تطبيق مراحل إملاء البئر، وهي إملاء المنقول، وإملاء المنظور، وإملاء الاختبار. ومع ذلك، من نتائج المقابلات أعلاه، تبين أن قلة فقط من الطلاب تمكنوا من تطبيق وإملاء الاختبار بشكل جيد.

إملاء الاختبار هو يهدف إلى قياس قدرات الطلاب والتقدم في إملاء التي تعلموها في الاجتماعات السابقة. في هذه المرحلة، يحتاج إلى مهارة الاستماع المثلى ومهارة الحفظ ومهارة الكتابة التي يسمعها جيدًا، لأنها في هذا الدرس، يقرأ المعلم

العديد من النصوص العربية ثم يُطلب منه أن يكتب للطلاب دون الحاجة إلى إلقاء نظرة على النص الموجود. (Ainul Yaqin, 2022)

يركز تطبيق إملاء الاختبار في تطبيقه على الطلاب الذين هم بالفعل على دراية كافية بالإملاء المسموع. بعد الاستماع إلى كلمات أو جمل النص المقروء، يقوم الطلاب بكتابتها. هذا الضمير أصعب قليلاً من الضمير املاء المنقول أو املاء المنظور، لأن الطلاب مطالبون بكتابة جمل أو نصوص دون النظر إلى أمثلة من القراءة أو المعلم، وقدرتهم على الكتابة تعتمد فقط على نتائج دقتهم في الاستماع إلى قراءة المعلم. وهذا ما عززه الطالبان في المقابلات السابقة، أن قلة قليلة فقط كانت قادرة على تطبيق إملاء إختبار بشكل صحيح. أما الطلاب الذين يطبقون الإمام الاختبار فلا يمكن أن يكونوا كاملين وفق قواعد النحو الجيد.

بصرف النظر عن المراحل الثلاث املاء التي يجب أن يأخذها الطلاب في تعليم اللغة العربية، يجب أن يكون الطلاب أيضاً قادرين على الدخول إلى فئة الإنشاءات. وفقاً. ديدي مسلان، فإن إنشاء هي طريقة لتقديم المواد التعليمية من خلال مطالبة الطلاب بالتأليف باللغة العربية، للتعبير عن قلوبهم وعقولهم وخبراتهم. (Maslan, 2021) إذا كنت تولي اهتماماً وثيقاً، فإن الكتابة والتأليف مرتبطان ببعضهما البعض، لأن الكتابة تعني في جوهرها تكوين الكلمات أو تجميعها في جمل، وتجميع جملة في فقرات، وتجميع فقرة في جزء من الكتابة لديه الموضوع الرئيسي للقضية.

استناداً إلى نتائج المقابلات مع السيدة فطرة العريزة، أن عددًا قليلاً من الطلاب فقط يستطيعون تكوين فكرة، كان هذا بسبب عدم وجود مهارة الكتابة لدى الطلاب. إفادة وقد تم تعزيز هذا أيضاً من قبل الطالبين، أي أن ضعفنا لا يزال في جعل إنشاء حتى بلغتهم الخاصة. بالإضافة إلى ذلك، فإن الوضع وظروف التعلم في الفصل الدراسي الأقل فاعلية هي أحد العوامل المثبطة للطلاب في تلقي مواد مهارة الكتابة.

يشمل هذا العامل أجواء وظروف الفصول المجاورة التي قد تعطل عملية التعليم، أو الطقس المشمس أو الممطر، وكذلك حالة المعلمين والطلاب المتعبين أو الذين يواجهون مشكلة. ينقسم الوضع إلى قسمين ، وهما: الحالات التي يمكن حسابها مسبقاً. في هذه الحالة، يمكن للطلاب المشاركة في التعليم باستخدام الأساليب التي تم

التخطيط لها وإعدادها مسبقًا. والحالات التي لا يمكن حلها مسبقًا. أحيانًا في عملية التعليم توجد أشياء يصعب على المعلم حلها، لذلك يجب على المعلم إعداد كل شيء للتغلب على المشكلات التي قد تحدث لاحقًا. (Umami, 2016) لذلك، يجب أيضًا مراعاة المواقف والظروف، سواء من المعلمين أو الطلاب، لأن هذا أمر مهم يجب مراعاته في كل درس في الفصل، وخاصة تعليم اللغة العربية.

تنفيذ طريقة القواعد والترجمة لتعليم المهارة الكتابة لطلاب الصف الثاني في المدرسة الثانوية النموذجية القادري ١ جمر

طريقة التدريس هي طريقة يستخدمها المعلم في عملية التدريس والتعليم. لا ينفصل النجاح في عمليتي التعليم والتعلم عن اختيار طرق التدريس التي تعد أحد العوامل المحددة في تعليم اللغة العربية. (Holimi, 2020) مهارة اللغوية الجيدة ونتائج التعليم العالية هي آمال كل معلم وأيضًا الطلاب. لهذا السبب، يتم بذل كل جهد ممكن حتى يتمكن الطلاب من تحسين نتائج التعليم الخاصة بهم. ومن الجهود تطبيق طريقة القواعد والترجمة في عملية تعليم اللغة العربية، وخاصة لزيادة مهارة الكتابة. في هذه البحث، كانت الخطوة الأولى التي اتخذها الباحث هي جمع المعلومات المتعلقة بتطبيق تعليم اللغة العربية في الفصل الثامن بمدرسة الثانوية النموذجية القادري ١ جمر باستخدام طريقة القواعد والترجمة في تنمية مهارة الكتابة. في مقابلة مع الأستاذة عين الرزيق فردا شاه كمدرس اللغة العربية، فإن تعليم اللغة العربية دون معرفة قواعد اللغة العربية أمر مستحيل، لذلك هذا وفقًا ديان لارسن في كتابها وقد هدفت هذه الطريقة إلى تدريس الطلاب قواعد اللغة الهدف أو اللغة الأجنبية، أملا في أن ذلك سيساعدهم في التعريف بصورة أفضل على قواعدهم لغتهم الأم وتجويدها في مجالي التحاطب والكتابة. (لارسن، ١٩٩٥)

تعتبر معرفة النحو والصرف ضرورية للغاية في فهم الأدب العربي، وخاصة القرآن والحديث الذي يصعب فهمه وحتى أن الكثير منهم يقدمون تفسيرات، ويرون

أهمية علم ناهو شروف حتى أن بعض العلماء يضعون حججهم في شكل آية على النحو التالي: (Dodi, 2013)

مَنْ طَلَبَ الْعُلُومَ بِغَيْرِ نَحْوٍ # كَعَيْنٍ يُعَالِجُ فَرْجَ بَكْرٍ

المعنى: من طلب العلم بغير استعمال علم النحو أو تسلحه، فهو كمن يريد أن ينقض بكارته.

تركز هذه الطريقة على التركيب القواعد والترجمة. إن وجود هذه الطريقة يسهل على الطلاب تحديد موضع الجملة، وإنشاء جملة جديدة، وتأليف مقال باللغة العربية، وترجمة نص عربي. من نتائج الملاحظات التي قدمها الباحثة، يتم دائماً تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تنمية مهارة الكتابة لطلاب الفصل الثامن بمدرسة الثانوية النموذجية القادري ١ جمبر دائماً في كل درس عربي. ومع ذلك، في ترجمة جملة أو قراءتها باللغة العربية، لا توجد معرفة محددة يتم تعلمها في الترجمة العربية بشكل صحيح وصحيح، بحيث تكون عملية الترجمة أيضاً في بعض الأحيان مقيدة بصعوبات للمشاركين.

في تطبيقه، من المتوقع أن تساعد هذه الطريقة في تنمية تعليم مهارة الكتابه بشكل صحيح، لأن مهارة الكتابه هي في الأساس أحد أهم العناصر في فهم محتوى قراءة النص العربي. إن فهم محتوى قراءة النص لا يتم فقط من خلال البنية النحوية للنص بشكل صحيح، لأنك إذا أساءت تفسير جملة ما فسوف تغير المعنى الأصلي.

الغرض من هذه الترجمة هو التأكيد على تعلم المفردات والقواعد. مهارة القراءة والكتابة هي المهارة التي تحظى بالأولوية في التعليم. يتم إيلاء القليل من الاهتمام لمهارة التحدث ويستمتع. في هذه الطريقة، تكون اللغة المكتوبة الأسبقية على اللغة المنطوقة. (Syafrawi, 2015) وهذا يتوافق مع ما قاله الطالبان في المقابلة السابقة. تعد الواجبات باستخدام نص قراءة ثم نسخه أداة تعليمية فعالة. يمكن أن يساعد التنفيذ الذي يتم تنفيذه يومياً في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تنمية مهارة الكتابة على تعليم اللغة العربية لتكون جيدة.

تقويم طريقة القواعد والترجمة لتعليم مهارة الكتابة لطلاب الصف الثاني في المدرسة الثانوية النموذجية القادري ١ جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤

كما هو معروف أن نشاط تعليمي يعتقد أنه ليس نشاطاً قائماً بذاته، ولكنه يتأثر بعوامل أخرى. وبالمثل في تطبيق طريقة القواعد والترجمة. لا يتم تنفيذ التعليم فيه بسهولة دون عقبات، خاصة تلك التي يواجهها اختصاصيو التوعية في مسؤولياتهم بحيث يمكن تحقيق أهداف التعليم.

يتفق هذا مع إسماعيل ولأن هذا يعتمد بشكل كبير على عوامل مختلفة، فإن المهم بالنسبة للمعلم أن ينتبه إليه في تحديد الطريقة هو معرفة حدود الخير والضعف في الطريقة التي سيتم استخدامها. جعل من الممكن صياغة الاستنتاجات المتعلقة بنتائج التقييم وتحقيق أهداف التعلم. (SM, 2008) لذلك، من المهم للباحث تصنيف الدوافع والعواقب تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تنمية مهارة الكتابة وهذه الطريقة أكثر قابلية للفهم وأسهل للطلاب لتحديد موضع الجملة وترجمة الجملة. وذلك وفقاً لترجمة النصوص المكتوبة أو يترجم الطلاب أو الطلاب نصاً عربياً إلى اللغة الهدف. يمكن اختيار النص من الأدبيات الموجودة أو يمكن للمدرس أن يكون مبدعاً في إنشاء قراءات مع التركيز على تراكيب لغوية معينة. (Musgamy, 2015) هذه الطريقة أكثر تفصيلاً للطلاب لتنمية الكتابة العربية الجميلة والأنيقة ووفقاً للقواعد الصحيحة.

فإن الدوافع هذه الطريقة هي اهتمام الطلاب هو ميل كبير نحو شيء ما. لذلك فإن الطلاب في الفصل الحادي عشر بقسم الدينية الأولى لديهم اهتمام كبير بتعليم اللغة العربية، وهذا يتضح من نتائج الملاحظات التي تشير إلى أن بعض الطلاب متحمسون لتعليم اللغة العربية، خاصة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة. رغم أنه لا يزال هناك طلاب لديهم اهتمام ضئيل باللغة العربية لأن خلفيات الطلاب مختلفة، لكن المعلم باق محاولة زيادة اهتمام الطلاب من خلال القيام بدوافع في تعلم اللغة العربية. (Dkk, 2008) هذه الطريقة قادرة على تدريب الطلاب على تكوين جملة وكتابة مقال باستخدام لغتهم الخاصة.

من المتوقع أن تساعد هذه الطريقة الطلاب في تكوين جمل جديدة وتأليف مقال باللغة العربية، لأن التأليف فئة كتابة موجهة نحو التعبير عن الأفكار الرئيسية في شكل أفكار ورسائل ومشاعروما إلى ذلك في اللغة المكتوبة، وليس التصور. شكل أو شكل الحروف أو الكلمات أو الجمل فقط. لذلك بدأت رؤية المؤلف وخبرته في المشاركة. (Kusuma, 2021) يمكن أن تساعد هذه الطريقة في تدريب الطلاب على الانضباط العقلي والمثابرة في تعليم اللغة العربية. العوائق هي وقت أقل كفاءة للتعلم باستخدام هذه الطريقة.

وفقًا لديوي في كتابها، فإن إدارة الوقت هي القدرة على تحديد الأولويات وإدارتها وتنفيذها المسؤولة عن الاحتياجات الفردية. (Rahmatullah & Sutama, 2021) هذا يعني أنهم يولون أهمية ويجب أن يكونوا مسؤولين عن إعداد إدارة الوقت. لا يعرف الطلاب معنى الجملة لذا لا يمكنهم تحديد موضع الجملة.

غالبًا ما تخلط ترجمة الجملة جملة بين معنى الجمل في سياق أوسع. والترجمة التي تتم من خلال هذه الطريقة غالبًا ما تجعل المعنى غير مناسب، وذلك لأن استخدام هذه الطريقة يتطلب الحذر، لأنه يمكن أن يعلق في تعليم القواعد ليس باللغة الأجنبية أو العربية التي يتم تدريسها. (Sulaiman, 2017) قد يكون التحليل النحوي مفيدًا لمن يفهمونه، ولكنه أيضًا صعب ومربك لأولئك الذين لا يفهمونه.

الخلاصة

بناءً على نتائج البحث الذي تم إجراؤه في المجال فيما يتعلق بتطبيق طريقة القواعد والترجمة في تنمية مهارة الكتابة فأقام الباحث باستخلاص الاستنتاجات لهذا البحث. فتعليم مهارة الكتابة للطلاب في تعليم اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد والترجمة جيدة جدًا ويمكن أن تحسن قدرة الطلاب على حفظ الكتاب. لوحظت هذه الزيادة بناءً على ملاحظات الباحث أثناء التعليم. وأما تنفيذ طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية لتنمية مهارة الكتابة لدى الطلاب باستراتيجية نموذج المرحلة إملاء فبي إملاء المنقول، وإملاء

منظور، وإملاء الاختبار. وبعيدًا عن ذلك، فإن هذه الطريقة تزيد أيضًا من قدرة مهارة الكتابة على نموذج التعلم.

وأما تقويم طريقة القواعد والترجمة لتعليم مهارة الكتابة لطلاب الصف الثاني في المدرسة الثانوية النموذجية القادري ١ جمبر فهي أن الطلاب قادرين على تكوين جملة عربية من خلال الانتباه إلى قواعد النحو والصرف بشكل صحيح، إلى جانب أن الطلاب لا يواجهون صعوبات في العملية الترجمة من العربية إلى الإندونيسية والعكس. العوائق تطبق هذا الأسلوب هو أن غير المعهد الإسلامية يواجهون صعوبات لأنهم لم يجلبوا المعرفة السابقة بنحو والصرف، بالإضافة إلى أن عيب هذه الطريقة هو أن شرح المعلم سريع للغاية مع وقت تعلم قصير.

قائمة المراجع

- Ainul Yaqin, M. (2022). Penggunaan Media WhatshApp pada Pembelajaran Maharah Kalam Bahasa Arab pada Mahasiswa PBA IAI Al-Qodiri Jember. *Al Qodiri : Jurnal Pendidikan, Sosial Dan Keagamaan*, 20(2), 318–326. <https://doi.org/10.53515/qodiri.2022.20.2.318-326>
- Aulia, S. (2024). Menerapkan Pembelajaran Bahasa Arab Pada Maharah Kitabah Dengan Strategi Guided Composition. *Perspektif: Jurnal Pendidikan Dan Ilmu Bahasa*, 2(1). <https://doi.org/https://doi.org/10.59059/perspektif.v2i1.886>
- Bahrudin, U. (2021). Konstruktivisme dalam Perkuliahan Maharah Kalam Menggunakan Media Instagram: Implementasi, Problematika dan Persepsi Mahasiswa di Indonesia. *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab*, 5(1).
- Dkk, A. H. (2008). *Pembelajaran Bahasa Arab (Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media)*.
- Dodi, L. (2013). Metode Pengajaran Nahwu Shorof. *Jurnal Tafaquh*, 1(1), 112.
- Fajriah. (2017). Strategi Pembelajaran Maharah Al-Kitabah Pada Tingkat Ibtidaiyah. *Pionir, Jurnal Pendidikan*, 6(2), 40.
- Hermawan, A. (2011). *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, Cet ke-1*. PT. Remaja Rosdakarya.
- Holimi, M. (2020). Metode Qawa'id Dan Tarjamah Dalam Pembelajaran Menterjemah Bahasa Arab Di Pondok Pesantren Baitussholihin Probolinggo. *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 2(1), 66.
- Islam, R. Z. (2024). *المقابلة الشخصية*.
- Julia, Rahim, A., & Safitri, W. (2022). Implementasi Metode Tata Bahasa

- Terjemah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Kelas 7 Sekolah Menengah Pertama (SMP) Muhammadiyah Haurgeulis Indramayu. *Indramayu: Jurnal Bahasa Dan Pendidikan*, 2(4), 118.
- Kuraedah, S. (2015). APLIKASI MAHARAH KITABAH DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB Sitti Kuraedah. *Al-Ta'dib*, 8(2), 82–98.
- Kusuma, S. A. (2021). Penggunaan Media Sosial Dalam Pembelajaran Insya' Taudhifi Pada Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Arab UIN Raden Mas Said Surakarta di Masa Pandemi. *Jurnal Arabic Education Conference*, 1(1), 204.
- Maslan, D. (2021). *Penggunaan Metode Insya' Dalam Pembelajaran Al-Kitabah Di Ma'had Abu Ubaidah Bin Al-Jarrah Medan*.
- Moleong, L. J. (2007). *Metodologi Penelitian Kualitatif, Edisi Revisi*. PT. Remaja Rosdakarya.
- Munawarah, & Zulkkflih. (2022). Pembelajaran Keterampilan Menulis (Maharah al-Kitabah) dalam Bahasa Arab. *Jurnal Loghat Arabi*, 23.
- Musgamy, A. (2015). *Tariqah Al-Qawaid Wa Al-Tarjamah*. 4(2), 398.
- Mustofa, S. (2011). Strategi Pembelajaran Pembelajaran Inovatif. In *UIN Maliki Press* (pp. 122–123).
- Rahmatullah, A., & Utama. (2021). Pengelolaan Waktu Belajar Siswa Berprestasi Berbasis Smartphone Di Masa Pandemi Covid-19. *Jurnal Manajemen Pendidikan*, 16(1), 48.
- Rathomi, A. (2020). Maharah Kitabah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *Jurnal Keguruan Dan Pendidikan Islam*, 1(1), 4.
- Rufaiqoh, E. (2015). Tahlil al-Akhtho' al-Lughawiyyah fii al-Ta'bir al-Kitabi Laday Thullab Qismi Ta'limi al-Lughah al-Arabiyah bi al-Jami'ah al-Islamiyah al-Hukumiyah Jember. *Lisan An-Nathiq: Jurnal Bahasa Dan Pendidikan Bahasa Arab*, 50(2), 138–169.
- Rufaiqoh, E., & Asy'ari, H. (2022). تطبيق مدخل التعليم و التعلم السياقي في تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب "العربية السهلة" لطلاب جامعة القادري الإسلامية جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢١-٢٠٢٢. *LUGOWIYYAT*, 65–80.
- SM, I. (2008). *Strategi Pembelajaran Agama Islam Berbasis PAIKEM: Pembelajaran Aktif, Inovatif, Kreatif, Efektif, dan Menyenangkan*.
- Sugiyono. (2014). *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Alfabeta.
- Sulaiman, E. (2017). Penerapan Metode Terjemah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah Aliyah Sukorejo Situbondo. *Jurnal Studi Keislaman*, 3(1), 111.
- Syafrawi, A. S. (2015). Metode Terjemah Pembelajaran Bahasa Arab. *El Ibtikar*, 4(1), 6.
- Ummi, H. U. dan I. M. (2016). Penerapan Teori Konstruktivistik Pada Pembelajaran Bahasa Arab Di IAIN Syekh Nurjati Cirebon. *Journal Indonesian Language Education and Literature*, 1(2).



**Arabic of Language and
Linguistics Education**

Vol.3 No.1, Desember 2024

ISSN : 2985-3826

<https://ejournal.stainh.ac.id/index.php/kafaah>

Zazil, E. (2024). *المقابلة الشخصية*.

لازمسن, ف. د. (١٩٩٥). *أساليب ومبادئ في تدريس اللغة*.

لاقي, س. (٢٠١٥). *تعليم اللغة العربية المعاصرة*.